

《世界开放报告 2022》发布 中国开放指数逆势提升

Experts confident in globalization progress

11月5日,《世界开放报告 2022》在第五届虹桥国际经济论坛上发布。这份论坛旗舰报告显示,世界开放总体呈下降态势。当前世界开放正经历变局,发达经济体在缩小开放,发展中经济体在扩大开放,基于新发展机制的开放不断扩大。



Facing headwinds, the process of globalization will still continue in the long term despite twists and turns, officials and economists said at a session of the Hongqiao International Economic Forum held on Saturday during the ongoing fifth China International Import Expo.

在第五届中国国际进口博览会期间，11月5日，专家和官员在第五届虹桥国际经济论坛上表示，尽管逆流汹涌，历经震荡，但全球化进程仍将长期持续。

They made the remarks following the publication of the World Openness Report 2022, saying that China's push for high-level opening-up will not only benefit it but also other countries.

第五届虹桥国际经济论坛5日发布《世界开放报告2022》。专家称，中国持续推进高水平对外开放，不仅有利于中国，也有利于世界。

On the overall level, the world openness index continued to show a downward trend in 2020, according to the report, which was jointly released at the session on Saturday by the Institute of World Economics and Politics under the Chinese Academy of Social Sciences and the Research Center for the Hongqiao International Economic Forum.

该报告由中国社会科学院世界经济与政治研究所和虹桥国际经济论坛研究中心共同撰写。报告显示，2020年世界开放指数总体上呈下降态势。

Wang Shouwen, vice-minister of commerce and China international trade representative, said in a video message that world openness is at a crossroads as economic globalization faces headwinds such as rising unilateralism and protectionism.

商务部国际贸易谈判代表兼副部长王受文在视频中表示，当前，经济全球化遭遇逆流，单边主义、保护主义抬头，世界开放处在十字路口。

Openness is the essential way for the world to achieve prosperity and development, he said, adding that, "We should expand opening-up to seek higher-quality development."

王受文表示，开放是世界繁荣发展的必由之路。他还称：“我们应该通过进一步扩大开放，寻求更高质量的发展。”

China has developed itself while making contributions to the world in the past decade through opening-up, he said, adding that the country has become a powerhouse for global economic growth and an advocate for global openness.

王受文称，进入新时代的 10 年，中国坚持高水平对外开放，既发展了自己，也造福了世界。中国成为世界经济增长的动力源、全球共同开放的推动者。

According to the report, although the overall openness level of developing countries was lower than that of developed countries, the openness index of many developed economies showed a downward trend, which reduced the global opening momentum in 2020.

报告称，尽管发展中国家的总体开放水平低于发达国家，但许多发达经济体的开放指数呈现下降趋势，使得 2020 年世界开放指数呈下降态势。

In sharp contrast, economies involved in the Belt and Road Initiative continue to broaden their openness, and the openness index of the BRICS countries has significantly increased, the report showed.

报告显示，与此形成鲜明对比的是，“一带一路”经济体继续扩大开放，金砖国家开放指数显著提高。

"It is urgent that countries in the world expand openness and collaboration to make the 'cake' (of development) bigger and divide it equally and promote win-win cooperation," Zhou Xiaochuan, former governor of the People's Bank of China, the nation's central bank, said in a video message.

中国人民银行前行长周小川在视频中表示：“各国只有扩大开放合作，既“做大”蛋糕，又“分好”蛋糕，才能推动互利共赢。”

Experts said both theory and practice indicate that the evolution of world openness shows not a linear but an oscillating trend, while at present it is still in a turbulent downward stage.

专家表示，理论和实践都表明，世界开放程度的演变不是线性的，而是呈现波动趋势，而目前仍处于震荡下行区间。

Zhang Yuyan, director of the Institute of World Economics and Politics at the CASS, said the report showed that the gap between levels of openness in developed and developing economies is narrowing.

中国社会科学院世界经济与政治研究所所长张宇燕表示，报告显示，发达经济体和发展中经济体的开放水平差距正在缩小。

More driving forces for world openness are emerging, he added.

推动世界开放的新生力量已经萌芽，并在茁壮成长。